

Nr Prez. 1 /2020

Warszawa, 20 stycznia 2020 r.

Pan Zbigniew Ziobro  
Minister Sprawiedliwości  
Prokurator Generalny  
Ministerstwo Sprawiedliwości

POLISH SOCIETY  
OF SWORN  
AND SPECIALISED  
TRANSLATORS  
TEPIS

SOCIÉTÉ POLONAISE  
DES TRADUCTEURS  
ASSERMENTÉS  
ET SPÉCIALISÉS  
TEPIS

POLNISCHE  
GESELLSCHAFT  
VEREIDIGTER  
ÜBERSETZER UND  
FACHÜBERSETZER  
TEPIS

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-  
СТВО ПРИСЯЖНЫХ  
И СПЕЦИАЛИЗИ-  
РОВАННЫХ  
ПЕРЕВОДЧИКОВ  
TEPIS

ASSOCIAZIONE  
POLACCA  
DEI TRADUTTORI  
GIURATI  
E SPECIALISTICI  
TEPIS

ASOCIACIÓN  
POLACA  
DE TRADUCTORES  
JURADOS  
Y ESPECIALIZADOS  
TEPIS

*Szanowny Panie Ministrze!*

Członkowie Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS z zadowoleniem przyjęli zmianę *Rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego* i częściowe urealnienie stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego poprzez ich podniesienie o 50% jako krok w kierunku poprawy dotychczasowej sytuacji tłumaczy przysięgłych w Polsce.

Zmiana rozporządzenia nie uwzględniła jednak szerszego katalogu czynności, zaproponowanych (dn. 8 lutego 2018 r.) w projekcie stowarzyszeń pracujących w *Zespole do przeglądu i oceny funkcjonowania ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego*, które to czynności wykonywane są obecnie przez tłumaczy przysięgłych na zlecenie organów ścigania i wymiaru sprawiedliwości. Zwracamy się zatem o wprowadzenie szerszego katalogu czynności i odpowiednio stawek wynagrodzenia, aby umożliwić tłumaczom przysięgłym rozliczanie się za czynności zlecane przez organy.

Podtrzymujemy także naszą opinię (Nr Prez.26/2019 z dn. 5.07.2019 r.), dotyczącą rażąco niskiej kwoty wynagrodzenia za dodatkowy odpis i zwracamy się o jej podwyższenie. Przyjęta w zmienionym rozporządzeniu stawka 50 gr za stronę stanowi wyraz nierównego traktowania podmiotów współpracujących z organami ścigania i wymiaru sprawiedliwości – aktualnie stawka za sporządzenie wypisu, odpisu lub wyciągu z akt notarialnych lub innego dokumentu przez notariusza wynosi 6 zł za stronę.

Podtrzymujemy także wieloletni już postulat PT TEPIS przywrócenia waloryzacji wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Najważniejszym kryterium waloryzacji powinno być odniesienie do średniego miesięcznego wynagrodzenia w gospodarce narodowej. Tłumacze przysięgli mają świadomość, że w obliczu inflacji i wzrostu kosztów utrzymania podniesione w październiku 2019 r. stawki wynagrodzenia już zostały skonsumowane przez wszechobecne podwyżki i inflację. Dlatego też zwracamy się o przywrócenie waloryzacji stawek wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

*Z poważaniem*



Zofia Rybińska  
Prezes PT TEPIS